

交流小结(里尔高等政治学院)

2017-03-31 09:34:37

Un étranger qui vient vivre dans le nord, il pleure deux fois : quand il arrive, et quand il repart.(一个来到法国北方生活的陌生人将痛哭两次,当他来时,当他离去时。)这句话出自法国电影《欢迎来北方》,电影背景地正好是我去交流的城市——里尔。要是问我交流这半年来的体验和感悟,我可能一时不知从何说起,但这句话却能生动而准确地描述出我这个外乡人对于里尔的记忆。提到里尔,人们会说她是“仅次于巴黎、里昂和马赛”的法国第四大城市,“法国北方的经济、交通重镇”,“法兰西最著名的总统戴高乐将军的故乡”,“被欧盟钦点的欧洲文化艺术之都”“欧洲建筑活化石——欧洲最美的老城”“法国人眼中最热情的法国人的家乡”……我非常庆幸半年前的自己选择了里尔这座城市,因为当你真的到了里尔,你会发现这些绝不是“固有印象”,在这座被法王路易十四征服的小公国里,被岁月筛留下街道上高大的棕红色建筑,狭窄而旧迹斑斑的街道,完美地融合着现代化的商业氛围和当地人发自内心的直爽热情……不仅如此,里尔还是法国最著名的大学城,这是一座充满年轻活力的城市,是法国风味浓郁的古城和现代都市的完美融合。出发之前,我对自己的交流生活的种种设想大都局限于提高自己的专业水平。当然,作为法语专业的学生,里尔提供的法语环境确实对我提高语言能力有很大的帮助,尤其是听说方面。去法国之前,我的专业学习可以总结为“哑巴法语”,然而离开复旦前关于在法国与人交流困难的担心最终在一次次硬着头皮开口的磨练中逐渐消失了。还记得我到达里尔的第一天,站在市中心最大的广场,看着对面微笑着贴面吻的友人,那一瞬间仿佛我穿越到了大一时第一堂专业课的课堂场景中。第一次去餐厅点餐,第一次看到与书里的单词相对应的实物,第一次用法语和陌生人聊天,第一次去法国南部亲自听出了南北口音的区别……一切都无比真实、令人难忘。然而,除了专业学习方面,对于我来说更大的收获是生活经验的累积和视野的开阔。和我熟识的人都知道我的日常生活非常戏剧性,我的出国手续办理过程也有些坎坷,而在法国的我,更是经历了在意大利错过航班以致在机场滞留 14 小时、回国航班前一天护照等全部身份证件遗失等等。当时的我无助、懊悔,而现在回顾过去,只看到了情绪崩溃大哭后马上冷静下来独自解决问题的自己,确实在护照事件之后,我能够用很平和的心态面对生活中出现的大小问题,时刻保持冷静。如果用乐观自嘲的角度看这些事情,我还感到有些幸运,毕竟自己是法语系交流学生中唯一一个滞留机场、去警局报案、去中国大使馆求助的人,这些可都是法语口语实践的宝贵经历。当然,我的生活也不全是 Drama,我提升不少层次的厨艺也是生活经验方面的一个巨大收获。提到开阔视野,我想起了一句话——“世界观”,顾名思义,首要的是“观”了“世界”才会有自己的“世界观”。里尔交流生活确实在“观世界”这一点上给了我很大的帮助。旅游当然是“观世界”最直接的方式,但是旅游如果仅仅限于字面意思的“观”,它的意义也就不那么重大了。在这四个月里,我生活在法国的北部,也去过法国的中部、东部和南部,对地域差异深有体会。十月的北法秋意正浓、阴雨不断、寒冷萧瑟,出门必须裹着厚厚的大衣,而南法阳光明媚、温暖宜人。或许是一方水土养一方人,北方人(以里尔为代表)豪爽耿直、热情好客、活力满满,南方人(以马赛为代表)性格较为腼腆温柔内敛,但总让人有些距离感,就连南法的小酒馆都不如北法的氛围热闹、充满活力。而巴黎人是一个例外,我对巴黎人的总体印象是高傲冷漠严肃不苟言笑,做任何事情都急着赶着步伐匆忙,也正是因为这一点,被看做浪漫都市的巴黎,实际上并不受很多法国人的喜爱。每当有人问我,法国我最喜欢哪座城市,我会毫不犹豫地回答里尔,里尔人的热忱与可爱给了我外乡意想不到的温暖,在里尔结识的各个国家和民族的好友,又给了我一般的归属感。说到这里,我又回想起来在法期间有不少朋友对我说“雨蓉,你不像是中国人”,因为“中国人都过于腼腆,喜欢待在中国人的小圈子里,不善与人交流”。实际上我的外语水平并不高,很难做到真正融入外国人的圈子,可能是由于我性格比较外向,参加活动都很积极,也不害怕用自己蹩脚的法语、英语和人交谈,才会给他们留下这样的印象。当然,提高外语水平非常重要,但我想说的是语言水平并不是我们“交流”的唯一要素,真正的交流,需要学会倾听、学会观察,去体会不同地方的风土人情,去亲自了解不同种族不同国家人民的生活习惯、性格特征、思想文化等等,也需要学会表达,介绍自己的民族和国家的风俗、文化、国情等等。这些过程在实际中其实并不严肃,一群好友聚在一起喝喝咖啡聊聊天,互相吐槽自己的国家对对方国家的固有印象甚至是偏见,介绍自己国家的传统节日等等。或者参加一次学校统一组织的旅行,你就能在出游的整个过程中很清楚地观察到西班牙人、意大利人、法国人、巴西人、韩国人、日本人和中国人的不同。而同时,同一个大洲的国家之间在这样一个大环境下又有特殊的联合和亲切感……法语系的老师曾经说,学习外语要有两个层次,一是输入,二是输出。这大概是我此次交流最有成就感的一点吧。